



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/37/67

S/14839

18 enero 1982

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo séptimo período de sesiones

CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y LA  
COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTAL

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION  
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo séptimo año

Carta de fecha 14 de enero de 1982 dirigida al Secretario General por el  
Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir a Su Excelencia la declaración formulada el 14 de enero de 1982 por un portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam sobre las propuestas de Viet Nam para la cesación de actos armados hostiles y del fuego a lo largo de la frontera chino-vietnamita en oportunidad del Tet, el Año Nuevo Lunar.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas titulados "Cuestión de la paz, la estabilidad y la cooperación en el Asia sudoriental" y "Examen de la aplicación de la Declaración sobre el fortalecimiento de la seguridad internacional", y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HA VAN LAU

Representante Permanente de la  
República Socialista de Viet Nam  
ante las Naciones Unidas

ANEXO

DECLARACION FORMULADA POR UN PORTAVOZ DEL MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM  
SOBRE LAS PROPUESTAS DE VIET NAM PARA LA CESACION DE ACTOS  
ARMADOS HOSTILES Y DEL FUEGO A LO LARGO DE LA FRONTERA  
CHINO-VIETNAMITA EN OPORTUNIDAD DEL TET

Como es de público conocimiento, el 17 de febrero de 1979 las autoridades chinas enviaron un ejército de 600.000 hombres para librar una guerra de agresión contra Viet Nam. Aunque fueron derrotadas en esta guerra por el pueblo vietnamita y obligadas a retirarse, las autoridades chinas aún ocupan parte del territorio de Viet Nam. En la actualidad, continuando su política hostil contra Viet Nam, las autoridades chinas llevan a cabo frenéticamente una guerra de sabotaje en muchas esferas para debilitar a Viet Nam, de manera de poder someterla y ocuparla. Mantiene cuantiosos efectivos militares cerca de la frontera, en tanto continúan ocupando muchos puntos en Viet Nam o tratan de ocupar otros y llevan a cabo acciones militares de provocación o causan choques a lo largo de la frontera. Como consecuencia de ello, la situación en la frontera es constantemente tensa y posiblemente llegue a ser explosiva.

El pueblo vietnamita está resuelto a ejercer su derecho a la legítima defensa para proteger su independencia, su soberanía y su integridad territorial, que es también el sagrado derecho a la defensa propia de todos los pueblos para defender a su país de la agresión exterior. Por otra parte, el pueblo y el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam constantemente abogan por el arreglo de todos los problemas con China mediante negociaciones para normalizar las relaciones entre ambos Estados y restablecer la tradicional amistad entre los pueblos chino y vietnamita. Viet Nam ha adoptado con éxito muchas medidas positivas, proponiendo un tratado bilateral para la coexistencia pacífica entre ambos países y pidiendo con insistencia la reanudación de las conversaciones interrumpidas unilateralmente por China. Y, en oportunidad del tradicional Año Nuevo Lunar, ha dirigido repetidas exhortaciones para que cesen los actos armados hostiles y el fuego en las zonas fronterizas, de manera que ambos pueblos puedan celebrar sin peligro el retorno de la Primavera. Sin embargo, todas estas propuestas constructivas han sido obstinadamente rechazadas por las autoridades chinas.

El 4 de enero, las autoridades chinas rechazaron otra propuesta formulada en una nota de fecha 28 de diciembre de 1981, dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam, para que ambas partes interrumpieran los actos armados hostiles y para la cesación del fuego a lo largo de la frontera común en oportunidad del Año del Perro. Por consiguiente, resulta muy claro que las autoridades chinas no han renunciado a su política hostil hacia Viet Nam ni desean disminuir la tensión a lo largo de la frontera común.

A/37/67  
S/14839  
Español  
Anexo  
Página 4

Aún así, como expresión de la buena voluntad del pueblo y el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam y en pro de la amistad entre los pueblos vietnamita y chino, los soldados y guardias vietnamitas en la frontera actuarán unilateralmente para poner en efecto la propuesta formulada en la nota de fecha 28 de diciembre de 1981, es decir, la cesación por ambas partes de actos armados hostiles y del fuego a lo largo de la frontera común, en un período comprendido entre el 20 y el 29 de enero de 1982, para que la población en ambos lados de la frontera común pueda festejar sin peligro el Año Nuevo.

Si China se aprovecha de la buena voluntad de Viet Nam para continuar los actos armados de provocación y demás hostilidades, el pueblo vietnamita y sus fuerzas armadas tendrán que reaccionar en legítima defensa y todas las consecuencias de los actos que ordenen las autoridades chinas recaerán sobre éstas.

Hanoi, 14 de enero de 1982

-----

